

An Ewok in the Garden

Pedro Ramos

Original Title: Un Ewok en el Jardín

Working Title: An Ewok in the Garden

Original Language: Spanish / Spain

Publisher: Editorial Edebé (Spain)

Publishing date: 2022

Number of pages: 119

Recommended age: 12+



Winner of the Editorial Edebé Youth Literature Prize 2022

Winner Cuatrogatos Foundation Award 2023

Potential funding available to support the translation

A powerful novel in an unusual, creative format telling the events that lead a young man not to jump from the bridge

About the author

Pedro Ramos felt the need to tell stories when he was a kid and he hasn't stopped since. He was an outstanding top-grade student and he obtained a university degree with honours in Geophysics. He completed three oceanographic campaigns aboard the bio Hesperides ship. But then he quit. Since then he has been working as an advertising agent, an audiovisual project manager, a publisher, a reader, a scriptwriter, an author of a couple of plays and also a fiction author. He has published seven books so far and he regularly teaches creative writing. In summary: he reads, writes and dreams in multiple formats and he keeps telling stories.

About the translator

Claire Storey is a translator working from Spanish and German into English. She translates for adults and children, but has a particular interest in YA and MG. Claire is co-editor of **World Kid Lit**, highlighting the importance of books in translation for young readers. In 2021/22 Claire received Arts Council England funding for a translation project looking at YA Literature from Latin America. In 2021, she was named Outreach Champion by the Institute of Translation and Interpreting for her work promoting languages in schools. She would be happy to discuss school visits and marketing events.

Publishing Rights

World English language rights are available.

Rights holder: Edebé
Contact person: GEÒRGIA PICANYOL BULLÓ
Email: gpicanyol@edebe.net
Website: www.edebe.com/foreign_rights

AN EWOK IN THE GARDEN
PEDRO RAMOS

claire@cslanguages.co.uk | [@ClaireStorey16](https://twitter.com/ClaireStorey16) | www.clairestoreylanguages.co.uk

Overview

This novel is split into two distinct halves. The first part displays a series of one-sided messages sent by the protagonist - David's - older half sister, Zoe. These messages introduce us to David, a 16-year old boy who is passionate about music. We learn that David's dad is in hospital, Zoe lives away from home to earn money to support the family, and David himself is struggling with depression.

The second part of the story serves two purposes. Told now in the first person from David's perspective, the text is displayed chronologically through the day, a digital clock marking the hours passing. It's 10:48 when David decides not to jump.

Interspersed between the action, are David's thoughts and feelings. Making use of the white space on the page, these often short inserts are moving and eloquent, David's way of trying to explain what is happening in his head.

A day with depression is like climbing a mountain: the situation gets even more complicated when you have to climb it all over again the following day. Without a rest.

Depression is like scaling a mountain tunnelling into you.

Tomorrow will be worse than yesterday. It's just a thought that got stuck inside me, it's not real or true. I know.

But it doesn't matter.

Because this is how I feel.

I don't know why.

With mental health services for young people overstretched and young men more likely to take their own lives, Ramos gives us all the opportunity to consider our own reasons to staying alive.

AN EWOK IN THE GARDEN
PEDRO RAMOS

claire@cslanguages.co.uk | @ClaireStorey16 | www.clairestoreylanguages.co.uk

Praise for *An Ewok in the Garden*

The jury of the Cuatrogatos Award 2023

The vision of what is happening from his sister Zoe's perspective offers us an external perspective to events, yet plunging into David's mind reveals an internal world that is intense, violent and confused...

The perception that the protagonist has of himself and the way he describes his surroundings are very powerful. The images he uses as similes to explain the emotional state he finds himself in are extremely eloquent. This exhausting battle against his own mental illness is heart-breaking and unsettling. David takes his readers on a rollercoaster of emotions in an intense and sensory way.

Depression and suicide as a consequence of this are topics that are very much of the moment and yet are infrequently touched upon in literature for children and young adults. - The jury of the Cuatrogatos Award 2023

Inés Díaz Arriero, writer and blogger

***An Ewok in the Garden** is an courageous novel for young adults that deals with depression and suicide in a clear and direct way ... There is no doubt that novels like this are necessary; not talking about a topic makes it taboo. It may be that reading about it can help someone decide to speak their own experiences out loud or trigger someone to write out their own list of reasons to stay alive.*

AN EWOK IN THE GARDEN
PEDRO RAMOS

Financial Assistance for Translations

There are several avenues to explore for potential funding to facilitate the translation process.

The Ministerio de Cultura opens applications for translation grants every year.
Email: traduccion.lenguasestado@cultura.gob.es

Acción Cultural Española (AC/E) offers a programme of translation grants for full works, including children's books.
This programme is open from 1st March to 31st October 2023.

Regional bodies, such as the Government of Madrid also offer financial assistance to translate books from Spanish.

I would be happy to explore this with you

AN EWOK IN THE GARDEN
PEDRO RAMOS

claire@cslanguages.co.uk | [@ClaireStorey16](https://www.clairestoreylanguages.co.uk) | www.clairestoreylanguages.co.uk